

新译本

老鼠记者 Geronimo Stilton

最好的儿童文学桥梁书



杰罗尼·斯提顿



菲



赖皮



杰杰明

怪味火山 的秘密

销售突破
1亿册

二十一世纪出版社
21st Century Publishing House
全国百佳出版社

怪味火山的秘密

[意] 杰罗尼摩·斯蒂顿 / 著

Geronimo Stilton

宋诒瑞 / 译



二十一世纪出版社
21st Century Publishing House

全国百佳出版社

Geronimo Stilton names, characters and related indicia are copyright, trademark and exclusive license of Atlantyca S.p.A. All Rights Reserved. The moral right of the author has been asserted.

Text by Geronimo Stilton.

Based on an original idea by Elisabetta Dami.

Editorial coordination by Certosina Kashmir.

Artistic coordination by Gogo G6. Artistic assistance by Lara Martinelli, Tommaso Valsecchi.

Original cover by Lorenzo Chiavini.

Illustrations by Lorenzo Chiavini (idea), Andrea Denegri (design) and Valentina Grassini (color).

Graphics by Merenguita Gingermouse and Beatrice Sciascis.

© 2003—Edizioni Piemme S.p.A., Corso Como, 15 — 20154 Milan — Italy

International Rights © Atlantyca S.p.A. — Via Leopardi 8, 20123 Milan, Italy

Published in Simplified Chinese by 21st Century Publishing House

Original title: LO STRANO CASO DEL VULCANO PUZZIFERO

www.geronimostilton.com

Stilton is the name of a famous English cheese. It is a registered trademark of the Stilton Cheese Makers' Association. For more information go to www.stiltoncheese.com

No part of this book may be stored, reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or by any information storage and retrieval system, without written permission from the copyright holder. For information address Via Leopardi 8, 20123, Milano, Atlantyca S.p.A., Italy, foreignrights@atlantyca.it www.atlantyca.com

版权合同登记号 14-2009-026

图书在版编目(CIP)数据

怪味火山的秘密;新译本/(意)斯蒂顿(Stilton,G.)著;宋诒瑞译.

--南昌:二十一世纪出版社,2013.6(2014.11重印)

(老鼠记者;45)

ISBN 978-7-5391-8839-3

I. ①怪… II. ①斯… ②宋… III. ①儿童文学-中篇小说-意大利-现代 IV. ①I546.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第096339号

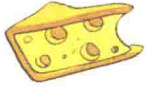
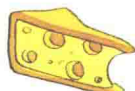
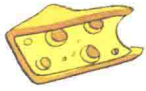
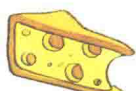
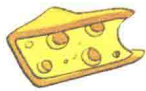
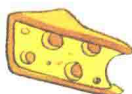
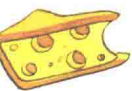
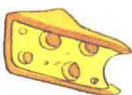
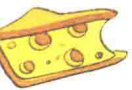
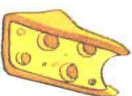
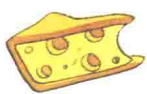
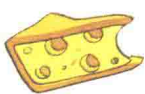
怪味火山的秘密 (意)杰罗尼摩·斯蒂顿 著 宋诒瑞 译

出版人	张秋林	开本	820mm×1250mm 1/32
总策划		印张	4
责任编辑	闵蓉 黄震	版次	2013年6月第1版
出版发行	二十一世纪出版社 (江西省南昌市子安路75号 330009) www.21cccc.com cc21@163.net	印次	2014年11月第5次印刷
		印数	87,001-99,000册
		书号	ISBN 978-7-5391-8839-3
承印	江西华奥印务有限责任公司	定价	14.00元

赣版权登字-04-2013-350

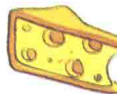
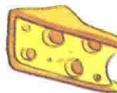
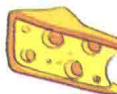
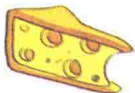
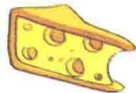
版权所有·侵权必究

(凡购本社图书,如有缺页、倒页、脱页,由本社发行公司负责退换,服务热线:0791-86512056)



目 录

生活是多么安宁!	9
冻掉胡须的天气	16
行动, 孙儿!	24
防盗装置	29
鼠民们永不屈服!	34
旧卫队的武士们	36
是谁复制了雪花?	41
三点起床	43
加加加加加油!	51
我要拔掉你的胡子!	57
有鼠在窥视	59
头晕病发作	61



老鼠脚印	64
向后后后转！	68
可恶的香蕉皮	71
我们可能成为亲戚！	78
我们做到了！	82
雪花机融化了！	84
相信我……	91
好像一只饿猫	94
一场地震	97
滑行下山	102
他在说些什么？	105
爪伴拍档	113



亲爱的鼠迷朋友，
欢迎来到老鼠世界！

杰罗尼摩·斯蒂顿



Geronimo Stilton





Geronimo Stilton names, characters and related indicia are copyright, trademark and exclusive license of Atlantyca S.p.A. All Rights Reserved. The moral right of the author has been asserted.

Text by Geronimo Stilton.

Based on an original idea by Elisabetta Dami.

Editorial coordination by Certosina Kashmir.

Artistic coordination by Gogo G6. Artistic assistance by Lara Martinelli, Tommaso Valsecchi.

Original cover by Lorenzo Chiavini.

Illustrations by Lorengo Chiavini (idea), Andrea Denegri (design) and Valentina Grassini (color).

Graphics by Merengueta Gingermouse and Beatrice Sciascis.

© 2003– Edizioni Piemme S.p.A., Corso Como, 15 – 20154 Milan – Italy

International Rights © Atlantyca S.p.A. – Via Leopardi 8, 20123 Milan, Italy

Published in Simplified Chinese by 21st Century Publishing House

Original title: LO STRANO CASO DEL VULCANO PUZZIFERO

www.geronimostilton.com

Stilton is the name of a famous English cheese. It is a registered trademark of the Stilton Cheese Makers' Association. For more information go to www.stiltoncheese.com

No part of this book may be stored, reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or by any information storage and retrieval system, without written permission from the copyright holder. For information address Via Leopardi 8, 20123, Milano, Atlantyca S.p.A., Italy, foreignrights@atlantyc.it www.atlantyc.com

版权合同登记号 14-2009-026

图书在版编目(CIP)数据

怪味火山的秘密:新译本/(意)斯蒂顿(Stilton,G.)著;宋诒瑞译.

--南昌:二十一世纪出版社,2013.6(2014.11 重印)

(老鼠记者;45)

ISBN 978-7-5391-8839-3

I. ①怪… II. ①斯… ②宋… III. ①儿童文学-中篇小说-意大利-现代 IV. ①I546.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第096339号

怪味火山的秘密 (意)杰罗尼摩·斯蒂顿 著 宋诒瑞 译

出版人	张秋林	开本	820mm×1250mm 1/32
总策划		印张	4
责任编辑	闵蓉 黄震	版次	2013年6月第1版
出版发行	二十一世纪出版社 (江西省南昌市子安路75号 330009) www.21cccc.com cc21@163.net	印次	2014年11月第5次印刷
		印数	87,001-99,000册
		书号	ISBN 978-7-5391-8839-3
承印	江西华奥印务有限责任公司	定价	14.00元

赣版权登字-04-2013-350

版权所有·侵权必究

(凡购本社图书,如有缺页、倒页、脱页,由本社发行公司负责退换,服务热线:0791-86512056)

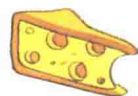
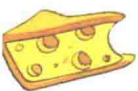
怪味火山的秘密

[意] 杰罗尼摩·斯蒂顿 / 著

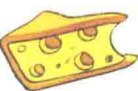
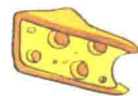
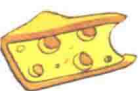
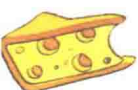
Geronimo Stilton

宋诒瑞 / 译

 二十一世纪出版社
21st Century Publishing House
全国百佳出版社

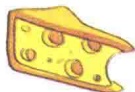
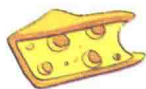
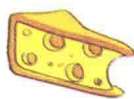


目 录

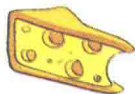
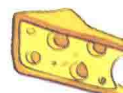
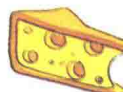
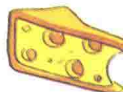


生活是多么安宁!	9
冻掉胡须的天气	16
行动, 孙儿!	24
防盗装置	29
鼠民们永不屈服!	34
旧卫队的武士们	36
是谁复制了雪花?	41
三点起床	43
加加加加加油!	51
我要拔掉你的胡子!	57
有鼠在窥视	59
头晕病发作	61





老鼠脚印	64
向后后后转!	68
可恶的香蕉皮	71
我们可能成为亲戚!	78
我们做到了!	82
雪花机融化了!	84
相信我……	91
好像一只饿猫	94
一场地震	97
滑行下山	102
他在说些什么?	105
爪伴拍档	113





史奎克·爱管闲事鼠
“史奎克侦探社”创办者



马克斯·坦克鼠
《鼠民公报》创办者



穆教授
火山学家



穆爱塔
穆教授的女儿



生活是多么安宁！

那是炎热的（实际上是非常炎热的）七月的一天黄昏。我坐在约克郡布丁街13号我的办公室里，正在全力以赴地写着我的一本新书……太热了，我决定要来一点冰激

凌。**我喜欢冰激凌！**你呢？

噢，我应该向你道歉，我还没介绍我自己呢：我叫斯蒂顿，**杰罗尼摩·斯蒂顿！**

于是，我打电话给我的小侄子本杰明，叫他过来：“我亲爱的毛茸茸的小



生活是



多么安宁!

家伙,你愿意和我一起去吃冰激凌吗?”

“太棒了!谢谢你,杰罗尼摩叔叔!”

我们约好在**冰胡子**冰激凌店门口见面。

在店门外,我们和其他鼠民一起排着队
(大家都是遵守社会公德的),并且唱了起来:

切达味冰激凌

梦幻般称你心,

卡门贝味果子露

使你整天快乐,

一杯莫泽雷勒味刨冰

生活是多么安宁!

我们舔着胡须,回味着这些不同奶酪味道
的冰激凌!



生活是



多么安宁!

我选了一个**切达一布里一卡门贝味蛋筒**，
顶上插着把小伞；本杰明要了一个**藜麦佐拉一
爱姆蛋山尔一高德味蛋筒**，顶上有一
颗红红的樱桃。



我们坐在靠近一个黄色冰箱的角
落里，静静地享用着我们的冰激凌。冰箱顶上
有一块香蕉皮，不知是谁留下的。

“笃笃笃！”本杰明开始
跟我玩起游戏来。

“谁呀？”我
问道。

“冰激凌！”

* 高德味蛋筒：用荷兰产的
高德干酪做成的冰激凌。





“什么冰激凌呀？”

“如果你把我扔进冰水里，我就是那个冰激凌！”

我笑了。这时，我忽然听到一阵啜饮声！

我转过头去看看，什么鼠也没有。奇怪！

本杰明继续跟我玩。

“笃笃笃！”他又开始了。

“谁呀？”我问道。

我又听到那个奇怪的声音传来：“咕噜咕噜！”

周围一只鼠也没有。奇怪！

本杰明咯咯地笑着：“笃笃笃！”

“谁呀？”

“托拜西*。”

“谁是托拜西呀？”

“托拜西，一种可爱的奶酪冰激凌，可是你

真好！



* 托拜西：男子名，是《多比传》中犹太人多比的儿子。